



Industrial Areas Directorate

إدارة المناطق الصناعية

استمارة طلب قسيمة صناعية
Application Form Industrial Area

رقم الطلب Commercial Activity	إضافة نشاط / منتج Add Activity / Product	توسعة Expansion	جديد New
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Applicant – Contact Details

مقدم الطلب

اسم مقدم الطلب Applicant Name	اسم الشركة Company Name
العنوان Address	الهاتف Phone
الفاكس Fax	النقال Mobile
البريد الإلكتروني Email	ص . ب PO Box
الموقع الإلكتروني Website	الرقم الشخصي / الجواز CPR / Passport No.

Project Proposal – An Outline Business Plan must be
supplied with this application

المشروع المقترح – يجب تقديم خطة عمل موجزة مع هذا الطلب

رقم الترخيص الصناعي (إن وجد) Industrial License No. (if Available)	رقم السجل التجاري (إن وجد) CR No. (If Available)	الاسم التجاري Commercial Name of the Company	تفاصيل موجزة عن الأنشطة والعمليات Brief Description of the Activity and Process

Employment

القوى العاملة

الوظائف الحالية Current Employment
الوظائف الإضافية Additional Employment
مجموع الموظفين Total Employment
نسبة البحرنة Bahrainisation %

Financial Investment(BD)

الاستثمار المالي (بالدينار البحريني)

تكاليف الإنشاء Construction Cost
الألات Equipment
رأس المال العامل Working Capital
المجموع Total





Physical Requirements M²

المتطلبات المادية م²

هل يمكن تنفيذ المشروع عمودياً؟ (بناء المصنع على عدة طوابق) Can This Facility Be Built Vertically?		إجمالي مساحة المبنى Total Building Size	المساحة الكلية للأرض Total Land Size
لا No <input type="checkbox"/>	نعم Yes <input type="checkbox"/>		

Effluents and Waste Produced

المخلفات والنفايات الناتجة

انبعاثات غازية Air Emissions	<input type="checkbox"/>
سائلة Liquid	<input type="checkbox"/>
صلبة Solid	<input type="checkbox"/>

Services Requirements

متطلبات الخدمات

كيلو فولت KVA	الكهرباء Electricity
مليون قدم مكعب قياسي يومياً MMISCFD	الغاز Gas
م ³ / يومياً M ³ / Day	الماء Water

التاريخ Date	توقيع مقدم الطلب Applicant Signature
-----------------	---

Administrative Use

للاستعمال الرسمي

توقيع مستلم الطلب Signature	التاريخ Date	مستلم الطلب Receiver Name
--------------------------------	-----------------	------------------------------





Requirements for Leasing Land

متطلبات استئجار قسيمة صناعية

Stage 1: Initial Project Requirement

- Completed application form
- Applicant ID card & passport (Copy)
- Outline business plan including preliminary site development plan
- Industrial Projects existing copy of the Commercial Registration and pictures of the facility and products (if any)
- Evidence of financing

المرحلة الأولى: المتطلبات الأولية للمشروع

- استمارة الطلب مستوفي البيانات
- هوية مقدم الطلب (نسخ من البطاقة وجواز السفر)
- خطة عمل موجزة يشمل مخطط هندسي يوضح كيفية استغلال القسيمة
- للمشاريع الصناعية القائمة نسخة من السجل التجاري وصور للمنشأة والمنتجات (إن وجدت)
- الضمان المالي لتمويل المشروع

Stage 2: Requirement after the allocation of Plots

- Prepare outline building designs by an engineering Consultant
- Complete site survey
- No objection letter from Supreme Council for the Environment
- Electricity load details
- Industrial license
- Commercial Registration (CR)
- No objection letter from Ministry of Health (where applicable)
- Payment first year rent in advance

المرحلة الثانية: المتطلبات بعد تخصيص القسيمة الصناعية

- إعداد الرسوم الهندسية للمشروع معد من قبل مكتب استشاري هندسي
- شهادة مسح الصناعية
- الحصول على موافقة مجلس الأعلى للبيئة على المشروع
- التقدم بتفاصيل عن كمية الطاقة الكهربائية المطلوبة للمشروع
- الحصول على الترخيص الصناعي
- تأسيس الشركة وإصدار شهادة السجل التجاري
- الحصول على موافقة وزارة الصحة (للمشاريع الغذائية والدوائية)
- دفع مقدم إيجار ومن ثم التوقيع على عقد إيجار القسيمة الصناعية

Stage 3: Requirement to establishment of the project

- IAD approve final building designs
- Building permit
- Construction plan
- Final Inspection & Completion letter issued from IAD

المرحلة الثالثة: المتطلبات النهائية بإنشاء المشروع

- موافقة إدارة عمليات المناطق الصناعية على الرسومات الهندسية للمشروع
- التقدم بطلب رخصة بناء
- خطة في مرحلة البناء
- صدور شهادة إتمام عملية البناء من إدارة عمليات المناطق الصناعية





Business Plan Requirements

خطة العمل الموجزة

1. Project Promoters

- Brief description of the company, business owner, manager in-charge (copies of the CPR and Passport)
- The names of all investors in the project and % shareholding

1. مؤسسو المشروع

- بيان موجز عن الشركة وصاحب الشركة والمدير المسؤول عن المشروع
- أسماء المستثمرين في المشروع ونسب الشراكة

2. Project Activities

- Project details including an industry review and a description of the products to be manufactured.
- Provide an outline of the manufacturing process including machinery and raw materials to be used and their source, details of any waste produced.
- Building proposal including a preliminary site development plan (sketch with dimensions)

2. أنشطة المشروع

- بيانات المشروع بما فيها بيان المنتجات التي سيتم تصنيعها
- تقدم ملخص لعملية التصنيع بما في ذلك الآلات والمواد الخام ومصدره، والمخلفات الناتجة
- مقترح مخطط المبنى بما في ذلك خطة تطوير الموقع المبني (المخطط مع الأبعاد) للقسيمة الصناعية

3. Marketing

- Competitive Assessment, List of regional competitors
- Target Customers
- Marketing plan including the promotion and distribution strategies

3. التسويق

- آلية تقييم المنافسة مع بيان قائمة للشركات المنافسة (إن وجدت)
- السوق المستهدفة
- خطة التسويق بما فيها الحملة الترويجية واستراتيجيات التوزيع

4. Finance

- Summary of the company's financial results for the last three years
- Sales and profitability projections for the proposed project for the first three years
- Outline and breakdown of the proposed financial investment
- Outline of how the project will be funded.

4. التمويل

- ملخص التقرير المالي لأداء الشركة للسنوات الثلاث الأخيرة (إن وجدت)
- التوقعات المدبنة للمبيعات والأرباح للمشروع المقترح للسنوات الثلاث الأولى
- ملخص وتوزيع الاستثمار المالي المقترح
- ملخص عن مصدر تمويل المشروع

5. Employment Breakdown

- Total employment at completion of the project by year 5
- Organization structure, listing key management with résumés
- Please outline the percentage of Bahrainis to be employed at project completion

5. توزيع الموظفين

- عدد الوظائف خلال السنوات الخمس القادمة
- قائمة بالهيكل التنظيمي والإداري مع تقديم سيرة ذاتية موجزة عن الموظفين على الهيكل
- نسبة البحرينيين المستهدفة للمشروع

